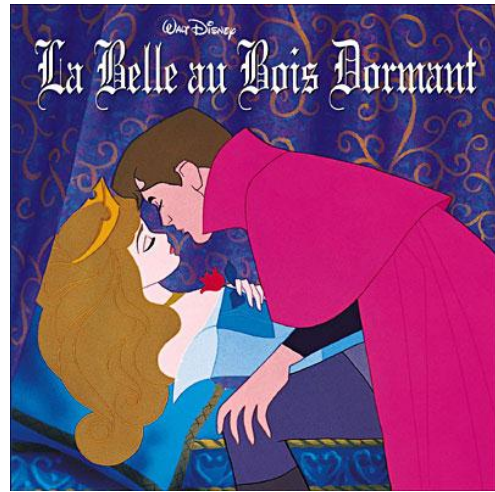


# Les contes merveilleux : réécritures et parodies

## Travail de lecture comparée



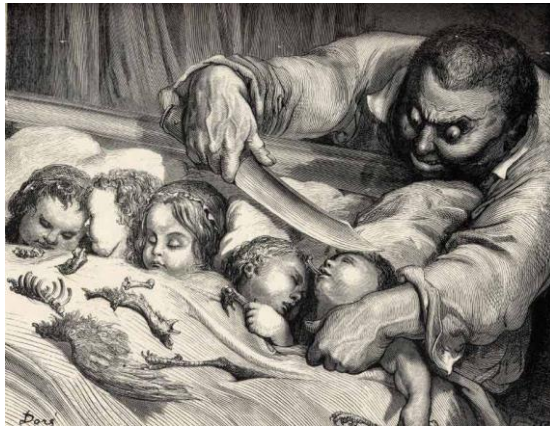
### I. Présentation du travail

Tout le monde connaît des contes de fées : Cendrillon, Blanche Neige, Le petit poucet sont des personnages qui nous sont familiers. Pourquoi ? Tout simplement parce que depuis notre tendre enfance, nos parents nous lisent des contes, nous en avons lu en primaire, nous avons vu des adaptations à la télévision... Les contes de Charles Perrault, de Grimm, d'Andersen ont été adaptés de nombreuses fois et tout le monde connaît leurs histoires, mais qui a lu la version originale ? Qui est capable de dire ce que les films de Disney ont enlevé ou ajouté au conte-source ?

Le but de ce travail est de confronter des adaptations, parodies et réécritures de contes célèbres et de voir comment le texte original a été modifié.

Pour réussir ce travail, tu devras être curieux, précis et attentif. C'est un travail long, qui te prendra du temps et de l'énergie mais cela en vaut la peine ! Cet exercice est un premier pas vers l'analyse littéraire et t'aidera à mieux comprendre et analyser un texte. Si tu travailles sur un film, cela t'apprendra à être plus attentif aux détails et aux effets de sons et de lumière.

Pour t'aider tu as le droit de demander de l'aide à un adulte. Le but est que tu réfléchisses aux points communs et différences entre les supports qui te seront proposés, tu peux très bien être assisté dans ta réflexion. Mais attention, « aider » ne signifie pas « faire à la place de » : l'adulte qui t'aidera devra te poser des questions qui t'amèneront vers la bonne réponse, qui t'aideront à réfléchir ; il ne faut pas que tu recopies bêtement des informations dictées par quelqu'un d'autre. N'oublie pas que je saurai faire la différence entre des idées d'adultes et des idées d'enfants. Si personne ne peut t'aider à la maison, n'hésite pas à m'écrire pour me demander de l'aide.



## II. Les différentes étapes du travail

J'ai préparé une dizaine de questionnaires sur différents contes. Deux à trois élèves travaillent sur chaque conte. Chaque élève fait sa propre analyse des textes et films puis me l'envoie sur Internet. Ensuite, les élèves qui travaillent sur le même sujet (mais pas forcément ensemble) mettront en commun leurs analyses et produiront une synthèse commune. J'aiderai bien évidemment chaque groupe à faire sa synthèse. Chaque groupe devra ensuite illustrer et mettre en page son travail. Je réunirai enfin tous les travaux de la classe dans un livre numérique qui sera publié sur Internet et visible par tous. Les élèves, leurs parents et amis pourront ainsi profiter du travail fourni par la classe.

Voici le détail des étapes ainsi que le calendrier prévisionnel (je l'adapterai en fonction des aléas et imprévus) :

- Étape 1 : Analyse

Tu dois lire les textes qui te sont confiés (et éventuellement voir le film proposé) et répondre aux questions. Tu devras m'envoyer ton travail **par mail** ( sur Educ Horus ou sur mon adresse professionnelle : [prof.castellan@live.fr](mailto:prof.castellan@live.fr) ) ou m'apporter ton travail sur une clef USB, **le lundi 19 novembre au plus tard** ( envoie-le dès que tu as terminé.)

Attention : je n'accepterai aucun travail sur feuille. Tout doit se faire par ordinateur (cela facilitera la correction)

- Étape 2 : Synthèse

Tu devras corriger ton travail et l'améliorer en fonction des remarques que j'aurai formulées. Il faudra réorganiser ton travail pour donner l'aspect d'un paragraphe argumenté ( = j'expliquerai ce que c'est en temps voulu).

⇒ Travail à rendre via Internet ou clefUSB pour le vendredi 30 novembre au plus tard.

- Étape 3 : Mise en page

- Finalisation du travail, dernières corrections
- Il faudra mettre des images et des couleurs à ton travail.

⇒ Travail à faire pour le 14 décembre au plus tard

- Étape 4 : Publication du livre numérique

- Cela sera fait par le professeur (et quelques élèves volontaires) avant les vacances de Noël

### III. Les questionnaires

- J'ai construit pour chaque sujet un questionnaire visant à comparer les différents supports proposés.
- Certaines questions sont plus difficiles que d'autres mais tu es capable de répondre à toutes les questions si tu es attentif.
- J'ai essayé dans la mesure du possible de poser des questions linéaires (= qui suivent l'ordre du texte) pour t'aider.
- Les questions sont là pour te guider mais si tu repères des détails que je n'ai pas mis en évidence par mes questions, n'hésite pas à en parler, même si je n'ai pas posé de question dessus. Ce travail doit t'aider à devenir autonome face à un texte, n'hésite pas à prendre des initiatives.

### IV. Notation du travail

- Chaque étape du travail sera notée selon des critères précis.
- Des compétences du socle commun seront également validées (il faut avoir validé toutes les compétences du socle pour obtenir le brevet des collèges. Les compétences commencent à être validées dès la 6<sup>e</sup>.)

Bon travail ! Si tu es en difficulté, n'abandonne pas, demande de l'aide. J'ai construit les questionnaires de façon à ce que chacun puisse répondre, donc il n'y a aucune raison que tu n'y arrives pas ! Courage et persévérance mènent à la réussite !

Madame Castellan





## *Blanche neige : de Grimm à Disney.*

Sujet : comparer *Blanche Neige* de Grimm et *Blanche Neige* de Disney.

Supports :

- texte fourni par le professeur
- Film de Disney
- questionnaire

Consignes :

- réponds aux questions en détaillant le plus possible tes réponses. Cite le texte pour justifier tes réponses.
- Si tu vois d'autres pistes d'analyse n'hésite pas à les présenter. Je n'ai peut-être pas tout vu. N'oublie cependant pas d'expliquer ton point de vue et de le justifier.
- Si tu connais d'autres textes qui présentent des points communs avec ceux que tu dois étudier, ou que tu as vu d'autres adaptations au cinéma, tu peux t'en servir pour compléter tes analyses.

# Comparer un conte et son adaptation au cinéma : Blanche-Neige

## I. Présentation des œuvres

1. Qui sont les frères Grimm ? Quels autres contes connus ont-ils écrits ?
2. En quelle année ont-ils écrit Blanche Neige ?
3. En quelle année le film est-il sorti ? En quoi ce film est-il important dans l'histoire de Disney Pictures ?

## II. Analyse du film et comparaison avec le conte.

1. A quoi fait référence l'image de l'ouverture du livre dans le générique ?
2. Que remarque-t-on en lisant la première page à l'écran ?
3. Le film commence-t-il comme le conte ? Expliquez.
4. Que distingue-t-on autour du miroir magique ? Quel est le rapport avec les pouvoirs du miroir ?
5. Est-ce véritablement le miroir qui parle ? Que voit-on au centre ?
6. Pourquoi Disney représente-t-il Blanche-Neige en souillon ?
7. Quel âge semble avoir Blanche-Neige ? Rappelez l'âge qu'elle a au début du conte.
8. Quel organe le chasseur doit-il rapporter ? Et dans le conte ? Qu'est-ce que la marâtre veut en faire ?
9. La fuite dans la forêt vous semble-t-elle fidèle au conte ? Comment interprétez-vous l'apparition des créatures ? Que sont-elles à l'origine ?
10. Quelle chose importante les nains n'ont pas dans le conte et ont dans le film ?
12. Quelle solution Blanche-Neige trouve-t-elle pour dormir dans la chambre des nains ? Retrouvez le passage dans le conte. Est-ce pareil ?
13. A votre avis, à quel public s'adresse la scène du bain ? Que lui apprend-on ?
14. Quel effet cinématographique est utilisé pour bien faire comprendre au spectateur qu'on change de registre et que l'on va suivre à présent la belle-mère (musique, mouvement caméra, couleur de l'image) ?
15. Combien de fois la sorcière revient-elle pour empoisonner Blanche Neige dans le conte ? A l'aide de quels objets ? Et dans le film ? Comment la sorcière se transforme-t-elle ?
16. De quoi va profiter la sorcière pour entrer dans la maison alors que Blanche-neige sait parfaitement qu'elle ne doit faire entrer personne ? Quels sont les arguments de la sorcière qui vont convaincre Blanche-Neige de croquer dans la pomme ?
17. Qui vont être les alliés des nains pour tenter de sauver Blanche-Neige ?
18. Comment la mort de Blanche-Neige est-elle mise à l'écran ? Pourquoi ?

19. Comment finit la belle-mère dans le film ? Comment cela se passe dans le conte ? Quelle est ta fin préférée ?

**Conclusion :**

- Quelle est ta version préférée ? Pourquoi ?

# *Blanche-Neige*

Grimm

C'était au milieu de l'hiver, et les flocons de neige tombaient comme des plumes ; une reine était assise près de sa fenêtre au cadre d'ébène et cousait. Et comme elle cousait et regardait la neige, elle se piqua les doigts avec son épinglé et trois gouttes de sang en tombèrent. Et voyant ce rouge si beau sur la neige blanche, elle se dit :

« Oh ! si j'avais un enfant blanc comme la neige, rouge comme le sang et noir comme l'ébène ! »

Bientôt elle eut une petite fille qui était aussi blanche que la neige, avec des joues rouges comme du sang et des cheveux noirs comme l'ébène ; ce qui fit qu'on la nomma Blanche-Neige. Et lorsque l'enfant eut vu le jour, la reine mourut.

Un an après, le roi prit une autre femme. Elle était belle, mais fière et hautaine à ne pouvoir souffrir qu'aucune autre la surpassât en beauté. Elle avait un miroir merveilleux ; et quand elle se mettait devant lui pour s'y mirer, elle disait :

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Et le miroir répondait :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle. »

Alors elle était contente, car elle savait que le miroir disait la vérité.

Mais Blanche-Neige grandissait et devenait toujours plus belle ; et quand elle eut sept ans, elle était aussi belle que le jour, plus belle que la reine elle-même. Comme celle-ci demandait une fois à son miroir :

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Il lui répondit aussitôt :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle ici,

Mais Blanche-Neige est mille fois plus belle que vous. »

La reine, consternée, devint livide de rage et d'envie. Depuis ce moment, la vue de Blanche-Neige lui bouleversa le cœur, tant la petite fille lui inspirait de haine. L'envie et la jalousie ne firent que croître en elle, et elle n'eut plus de repos ni jour ni nuit. Enfin, elle fit venir son chasseur et lui dit : « Portez l'enfant dans la forêt ; je ne veux plus l'avoir devant les yeux ; là,

vous la tuerez et vous m'apporterez son foie et ses poumons, comme preuve de l'exécution de mes ordres. »

Le chasseur obéit et emmena l'enfant avec lui ; et quand il eut tiré son couteau de chasse pour percer le cœur de l'innocente Blanche-Neige, voilà que la petite fille commença à pleurer et dit :

« Ah ! mon bon chasseur, laisse-moi la vie ! Je courrai dans la forêt sauvage et ne reviendrai jamais. »

Elle était si belle que le chasseur eut pitié d'elle et dit :

« Va, pauvre enfant ! »

Il pensait en lui-même :

« Les bêtes féroces vont te dévorer bientôt. »

Pourtant, il se sentit le cœur soulagé d'un grand poids à l'idée qu'il avait pu se dispenser de l'égorger. Et comme il vit courir devant lui un marcassin, il le tua, en prit le foie et les poumons, s'en fut les présenter à la reine, qui les fit bien assaisonner et cuire : et la méchante femme crut manger la chair et le sang de Blanche-Neige.

Pendant ce temps, la pauvre enfant errait toute seule dans l'épaisse forêt, et elle avait si grand'peur qu'elle regardait d'un air inquiet tous les arbres et toutes les feuilles, ne sachant où trouver du secours. Puis elle se mit à courir sur les pierres pointues et sur les épines, et les bêtes féroces bondissaient à côté d'elle, mais sans lui faire aucun mal. Elle courut aussi longtemps que ses pieds purent la porter, jusqu'à la brune, et elle aperçut alors une petite cabane où elle entra pour se reposer. Tout dans cette cabane était petit, mais si gentil et si propre qu'on ne saurait le décrire. Il y avait une petite table recouverte d'une nappe blanche avec sept petites assiettes, chaque assiette avec sa petite cuiller, puis sept petits couteaux, sept petites fourchettes et sept petits gobelets. Contre le mur, il y avait sept petits lits l'un à côté de l'autre, couverts de draps blancs comme la neige.

Blanche-Neige avait très-faim et très-soif; elle mangea une cuillerée de légumes avec une bouchée de pain dans chaque assiette, et but dans chaque gobelet une goutte de vin, car elle ne voulait pas prendre une seule part tout entière. Puis, comme elle était fatiguée, elle essaya de se coucher dans un des petits lits; mais l'un était trop long, l'autre trop petit, et enfin il n'y eut que le septième qui fût à sa taille; elle y resta donc, fit sa prière et s'endormit.

La nuit venue, les maîtres de la cabane arrivèrent ; c'étaient des nains qui cherchaient de l'airain et de l'or dans les montagnes. Ils allumèrent leurs petites lampes, et quand le logis fut éclairé, ils virent bientôt que quelqu'un avait passé par là, car tout n'était plus dans le même ordre où ils l'avaient laissé.

Le premier dit :

« Qui s'est assis sur ma chaise ? »

Le second :



« Qui a mangé dans mon assiette ? »

Le troisième :

« Qui a pris de mon pain ? »

Le quatrième :

« Qui a touché à mes légumes ? »

Le cinquième :

« Qui a piqué avec ma fourchette ? »

Le sixième :

« Qui a coupé avec mon couteau ? »

Et le septième :

« Qui a bu dans mon gobelet ? »

Puis le premier se retourna et il vit que son lit était un peu affaissé.

« Qui s'est couché dans mon lit ? » dit-il.

Et les autres d'accourir et dire :

« Dans le mien aussi, il y a eu quelqu'un. »

Mais le septième, en regardant son lit, aperçut Blanche-Neige qui y était couchée et dormait. Il appela ses frères, qui se hâtèrent de venir et se récrièrent d'étonnement et chacun fut chercher sa lampe pour mieux contempler Blanche-Neige.

« Ah ! mon Dieu, ah ! mon Dieu, répétaient les nains, que cette enfant est belle ! »

Ils étaient ravis de l'admirer et se gardèrent bien de l'éveiller ; le septième nain dormit une heure dans le lit de chacun de ses compagnons jusqu'au point du jour. Le matin, quand Blanche-Neige sortit de son sommeil, elle vit les petits hommes et fut effrayée. Mais ils se montrèrent fort aimables et lui demandèrent son nom.

« Je me nomme Blanche-Neige, » dit-elle.

– Par quel hasard, reprirent les nains, es-tu venue dans notre maison ? »

Alors elle leur conta son histoire comment sa belle-mère avait voulu la faire tuer, comment le chasseur l'avait épargnée, et comment elle avait couru tout le jour jusqu'à ce qu'elle rencontrât la petite cabane. Les nains lui dirent :

« Veux-tu faire notre ménage, les lits, la cuisine, coudre, laver, tricoter ? En ce cas, nous te garderons avec nous et tu ne manqueras de rien. »

Blanche-Neige leur promit tout ce qu'ils désiraient et resta chez eux. Elle vaquait aux soins du ménage. Le matin, les nains s'en allaient pour chercher dans les montagnes de l'airain et de l'or ; le soir, ils rentraient au logis, où le diner devait se trouver prêt. Toute la journée la jeune fille était seule, et ils l'avertissaient en partant de se tenir sur ses gardes : « Car, disaient les bons petits hommes, ta marâtre saura bientôt que tu es ici ; n'ouvre à personne ! »

Cependant, la reine qui croyait avoir mangé la chair et le sang de Blanche-Neige, pensait bien être de nouveau la plus belle femme du pays ; et pour en avoir l'assurance, elle se mit devant son miroir et lui dit :

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays? »

Aussitôt le miroir de répondre :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle ici,

Mais Blanche-Neige au delà des montagnes,

Chez les sept petits nains,

Est mille fois plus belle que vous. »

La reine pâlit de colère ; elle savait que le miroir ne mentait pas, et elle reconnut que le chasseur l'avait trompée et que Blanche-Neige vivait encore. Elle songea derechef aux moyens de la tuer ; car aussi longtemps qu'elle ne serait pas la plus belle, elle sentait qu'elle n'aurait pas de repos. Enfin, elle imagina de se grimer le visage et de s'habiller en vieille marchande, de façon à se rendre méconnaissable. Ainsi déguisée, elle alla dans les sept montagnes, chez les sept nains, frappa à la porte de la cabane et cria :

« De belles marchandises! Achetez, achetez ! »

Blanche-Neige regarda par la fenêtre et dit :

« Bonjour, ma bonne femme ; que vendez-vous là ? »

– De bonnes marchandises, de belles marchandises, reprit l'autre, des lacets de toutes les couleurs ! »

Et elle tira de sa boîte un lacet tressé de soies de diverses couleurs.

« Je peux laisser entrer cette brave femme, » pensa Blanche-Neige.

Et tirant le verrou de la porte, elle ouvrit à la vieille et lui acheta le beau lacet.

« Enfant, dit la vieille, de quelle façon êtes-vous lacée ? Je vais vous montrer comment il faut faire. »

Blanche-Neige, sans aucun soupçon, se plaça devant elle, et se fit lacer avec le nouveau lacet; mais la vieille le serra si fort que la jeune fille en perdit la respiration et tomba comme morte.

« Maintenant, tu as fini d'être la plus belle, » dit la marâtre, et elle s'en alla au plus vite.

Vers le soir, les sept nains revinrent à la cabane, mais quel ne fut pas leur trouble en apercevant leur chère Blanche-Neige étendue par terre sans mouvement et comme inanimée ! Ils la relevèrent, et quand ils eurent vu le lacet qui l'étranglait, ils le coupèrent ; alors elle commença à respirer faiblement et revint à elle peu à peu. Les nains écoutèrent le récit de ce qui s'était passé et dirent :

« La vieille marchande n'était autre que la reine ; prends garde de n'ouvrir à personne, désormais, en notre absence. »

La méchante reine, dès qu'elle fut de retour chez elle, alla droit à son miroir et lui demanda :

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Et le miroir magique de répondre :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle ici,

Mais Blanche-Neige, au delà des montagnes,

Chez les sept petits nains,

Est mille fois plus belle que vous. »

Lorsque la reine entendit cela, tout son sang se porta au cœur, tant sa colère fut violente à l'idée que Blanche-Neige était en vie.

« À présent, dit-elle, il faut que je trouve un moyen infallible de la perdre ! »

Et, avec son art de sorcière, elle fabriqua un peigne empoisonné. Puis elle se déguisa de nouveau, sous la figure d'une autre vieille bohémienne. Elle s'en fut par les sept montagnes, chez les sept nains, frappa à la porte, et dit :

« Bonnes marchandises à vendre ! Achetez ! »

Blanche-Neige regarda par la fenêtre ; mais elle répondit :

– Je ne dois faire entrer personne ; passez votre chemin.

– On vous permettra bien de regarder seulement, » repartit la vieille, qui tira le peigne empoisonné et le mit sous les yeux de la jeune fille.

Il plut tellement à celle-ci qu'elle se laissa entraîner à ouvrir la porte. Lorsqu'elle eut acheté le peigne, la vieille dit :

« Attends je vais te peigner comme il faut. »

La pauvre Blanche-Neige, sans nulle méfiance, laissa faire la vieille ; mais à peine avait-elle entré le peigne dans les cheveux de sa victime, que le poison commença à agir, et que la jeune fille tomba roide par terre, comme frappée de mort.

« Eh bien, ma belle, dit la vieille en ricanant ; cette fois c'en est fait de toi ! »

Puis elle sortit.

Par bonheur, le soir approchait, et c'était l'heure du retour des nains. En voyant Blanche-Neige étendue ainsi, ils pensèrent tout de suite à sa belle-mère et cherchèrent partout la cause de ce qui venait d'arriver. Ils mirent la main sur le peigne empoisonné, et, à peine l'eurent-ils retiré, que Blanche-Neige reprit connaissance et raconta ce qui avait eu lieu. Les nains lui recommandèrent plus vivement que jamais de ne laisser pénétrer personne jusqu'à elle.

Tandis que la charmante enfant triomphait pour la troisième fois de ses embûches, la reine, dans son palais, consultait le miroir suspendu au mur :

« Miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Et comme naguère il répondait :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle ici,

Mais Blanche-Neige, au delà des montagnes,

Chez les sept petits nains,

Est mille fois plus belle que vous. »

Lorsque la marâtre entendit cette nouvelle réponse, elle trembla de fureur.

« Blanche-Neige mourra, s'écria-t-elle, quand il devrait m'en coûter la vie ! »

Puis elle s'enferma dans une chambre secrète où personne n'entrait, et y prépara une pomme empoisonnée, superbe à voir, blanche et rose de peau, fraîche à croquer ; cette pomme avait le pouvoir de tuer quiconque en goûterait un morceau. Lorsqu'elle l'eut bien apprêtée, la reine se peignit la figure, et, déguisée en paysanne, retourna dans les sept montagnes, au pays des sept nains. Parvenue à la cabane où demeurait Blanche-Neige, elle frappa, et la jeune fille mit la tête à la fenêtre.

« Je ne dois laisser entrer personne, dit-elle, les nains me l'ont défendu.

– Soit ! répliqua la paysanne, cela m'est égal ; on m'achètera mes pommes ailleurs ; tenez, en voici une, je vous la donne.

– Non, dit Blanche-Neige, je ne dois rien prendre.

– Auriez-vous peur de quelque poison ? dit la vieille ; regardez, voici ma pomme coupée en deux moitiés : mangez la rouge, moi je mangerai la blanche. »

Mais la pomme était préparée avec tant d'art, que le côté rouge seul était empoisonné. Blanche-Neige avait envie de la belle pomme, et lorsque la paysanne se mit à en manger la moitié, la pauvre petite ne put y tenir davantage ; elle tendit la main et prit la moitié où se trouvait le poison. À peine ses lèvres s'y furent-elles posées, qu'elle tomba morte sur le sol. La reine la considéra avec des yeux terribles, rit aux éclats et dit :

« Blanche comme neige ! rouge comme sang ! noire comme l'ébène ! cette fois-ci les nains ne te réveilleront point ! »

Et lorsqu'elle interrogea son miroir, selon sa formule habituelle

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Il répondit enfin :

« Madame la reine, la plus belle, c'est vous ! »

Alors, le cœur envieux de la marâtre fut satisfait, autant que peut l'être un cœur envieux.

Les nains, en arrivant à la maison, le soir, trouvèrent Blanche-Neige étendue encore une fois par terre, sans haleine et sans mouvement. Ils la relevèrent, cherchèrent la cause de ce nouveau malheur, la desserrèrent, peignèrent ses cheveux, et lui lavèrent le visage avec de l'eau et du vin ; mais rien n'y fit la pauvre enfant était morte et resta morte.

Ils la couchèrent dans une bière et se mirent tous les sept autour d'elle, veillant et pleurant pendant trois jours. Puis ils voulurent l'enterrer ; mais elle avait si bien l'air d'une personne vivante, tant ses joues étaient fraîches et roses, qu'ils se dirent :

« Nous ne pouvons la mettre dans la terre noire. »

Ils lui firent un cercueil de verre pour qu'on pût la voir de tous côtés, l'ensevelirent dedans et écrivirent dessus en lettres d'or, qu'elle était fille de roi, et se nommait Blanche-Neige. Ensuite ils placèrent le cercueil sur le haut de la montagne, et l'un d'eux restait toujours auprès d'elle pour la garder. Les oiseaux vinrent aussi pleurer Blanche-Neige le premier fut un hibou, le second un corbeau, et le troisième une colombe.

Blanche-Neige était ainsi depuis bien longtemps dans son cercueil et ne changeait pas de figure, ne semblant toujours qu'endormie, car elle était toujours blanche comme neige, avec des joues rouges comme du sang, sous ses beaux cheveux noirs comme l'ébène.

Or, il advint qu'un fils de roi, allant par la forêt, arriva chez les nains pour y passer la nuit. Il vit Blanche-Neige couchée dans le cercueil de verre sur la montagne, et lut ce qui s'y trouvait écrit en lettres d'or. Alors il dit aux nains :

« Livrez-moi ce cercueil, je vous donnerai ce que vous voudrez. »

Mais les nains répondirent :



« Nous ne le livrerions pas pour tout l'or du monde !

– Eh bien, reprit-il d'un ton suppliant, faites-m'en présent ; car je ne peux plus vivre sans voir Blanche-Neige. »

Les bons petits nains, touchés de ses prières, eurent pitié de lui et lui permirent d'emporter le cercueil. Les gens du prince le soulevèrent sur leurs épaules ; mais, ayant heurté du pied une grosse racine, ils tombèrent, et par l'effet du choc, le cœur de la pomme sortit du gosier de Blanche-Neige. Presque aussitôt, elle rouvrit les yeux, se redressa et dit :

« Mon Dieu ! où suis-je ?

– Avec moi qui t'aime plus que tout au monde ! s'écria le fils de roi plein de joie. »

Et il lui raconta ce qui s'était passé.

« Viens avec moi dans le château de mon père, dit-il, et tu seras ma femme. »

Et Blanche-Neige sentit bien qu'elle l'aimait aussi, et elle s'en fut avec lui, et la noce fut préparée en grande pompe.

On n'oublia pas d'inviter la méchante belle-mère à la fête. Lorsqu'elle se fut parée de ses plus riches atours, elle se mit devant son petit miroir et dit

« Petit miroir, petit miroir,

Quelle est la plus belle de tout le pays ? »

Le miroir répondit :

« Madame la reine, vous êtes la plus belle ici,

Mais la jeune reine est plus belle que vous ! »

La méchante femme se récria de fureur ; dans son trouble, elle ne savait plus que faire. Tout d'abord, elle ne voulait plus aller à la noce ; mais bientôt elle changea de résolution et n'eut point de repos qu'elle ne fût partie pour voir la jeune reine.

Et lorsqu'elle entra, elle reconnut Blanche-Neige et resta immobile de terreur et d'angoisse.

Mais on avait déjà mis des pantoufles de fer sur un feu de charbons ardents, et on les apporta toutes brûlantes : il lui fallut chausser ces pantoufles rougies au feu et danser avec, elle fut condamnée à danser jusqu'à ce qu'elle eût les pieds consumés et tombât roide morte.